

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
SESSION DE 1933-1934	N° 242		ZITTINGSJAAR 1933-1934
	SÉANCE du 26 Juin 1934	VERGADERING van 26 Juni 1934	

PROJET DE LOI

autorisant le Gouvernement à prendre des mesures spéciales pour réglementer la production, l'importation, l'exportation, la vente et le transport de houille, de coke, de lignite, d'agglomérés de houille et d'agglomérés de lignite.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MADAME, MESSIEURS,

L'industrie charbonnière partage avec les autres industries extractives moins importantes et avec l'agriculture le rôle capital de valoriser des ressources tirées du sol même de notre pays.

C'est une industrie-clé qui constitue l'une des bases de notre indépendance économique.

Dès l'année 1931, le Gouvernement a reconnu que cette industrie se trouvait dans une situation difficile, non seulement à cause de la crise générale, mais aussi par suite de la mise en œuvre sur le marché charbonnier de moyens de concurrence anormaux.

Le Gouvernement est intervenu par une limitation des importations, mais les accords internationaux existants ne lui permettaient pas de fixer librement cette limitation. Depuis la fin de l'année 1933, il a dû recourir à l'institution d'une redevance sur les charbons importés sous licence.

Malgré ces mesures, la situation de l'industrie charbonnière devient de plus en plus critique, à cause de l'aggravation des conditions économiques.

Une étude approfondie de la situation a montré qu'il est indispensable de disposer de moyens plus étendus et plus souples et de pouvoir agir, au besoin, sur tous les facteurs du problème, c'est-à-dire sur la production, la vente, l'importation, l'exportation et le transport tant des combustibles belges que des combustibles de provenance étrangère.

Le projet de loi que j'ai l'honneur de présenter aux Chambres a pour but de mettre ces moyens à la disposition du Gouvernement, à titre temporaire

WETSONTWERP

houdende machtiging voor de Regeering om speciale maatregelen te treffen tot reglementeering van de voortbrenging, den invoer, den uitvoer, den verkoop en het vervoer van steenkool, van cokes, van bruinkool, van steenkoolagglomeraten en van bruinkoolagglomeraten.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Het kolenbedrijf deelt met de andere delfstofnijverheden, die echter minder belangrijk zijn, en met den landbouw de fundamenteele taak der tewaardevaardmaking van de rijkdommen van 's Lands eigen bodem.

Het is eene nijverheid van hoofdzakelijke beteekenis, die een der grondslagen uitmaakt van onze economische zelfstandigheid.

Reeds vanaf 1931, heeft de Regeering erkend dat deze nijverheid in benarden toestand verkeerde, niet alleen ter oorzake van de algemeene crisis, maar ook om reden van de abnormale middelen van mededinging welke zich op de kolenmarkt lieten gelden.

De Regeering heeft ingegrepen door middel van een invoerbeperking, doch de bestaande internationale verdragen ontzegden een vrij beperkingsrecht. Sedert einde 1933, heeft de Regeering haar toevlucht dienen te nemen tot het beuren eener geldelijke verstreking op de onder vergunning ingevoerde steenkool.

Ondanks deze maatregelen, is de toestand van het kolenbedrijf steeds neteliger geworden, ter oorzake van de verscherping der economische levensvoorwaarden.

Een diepgaande studie van den heerschenden toestand heeft aangetoond dat het onmisbaar is te kunnen beschikken over meer wijdstrekkende en aanpasbare middelen en, zoo noodig, te kunnen invloed uitoefenen op al de elementen van het vraagstuk, 't is te zeggen op de voortbrenging, den verkoop, den invoer, den uitvoer en het vervoer van alle brandstoffen, zoo van Belgische als van vreemde herkomst.

Het wetsontwerp dat ik de eer heb aan de Kamers aan te bieden heeft voor doel de gewenschte middelen ter beschikking te stellen van de Regeering, voor

pour une période qui ne dépassera pas le 31 décembre 1935.

En possession de ces moyens, le Gouvernement s'efforcera d'assurer aux charbonnages belges — considérés dans leur ensemble — le degré d'activité nécessaire à leur viabilité. A cette fin, il devra, d'une part, maintenir une certaine limitation des importations et, d'autre part, exiger des producteurs belges une activité mieux ordonnée. Il devra aussi veiller à ce que les mesures qui seront prises n'aillent pas à l'encontre de l'intérêt général.

Il est prévu un système de redevances; mais le but du Gouvernement n'est pas d'augmenter les ressources générales du Trésor à charge d'une industrie déjà fort éprouvée, ni d'une matière première qui joue un rôle important dans le coût de la production générale. Le but est de rendre l'application de la loi plus équitable et plus efficace par l'intervention d'un Fonds commun dans les dépenses ou les sacrifices qui devraient être imposés à l'industrie charbonnière soit dans son intérêt collectif, soit dans l'intérêt de l'économie nationale. Dans l'application de ces redevances le Gouvernement procédera avec la plus grande circonspection et en ce qui concerne le pouvoir limité de taxer la production, il n'a pas l'intention d'en faire usage sans un avis favorable du Conseil national des Producteurs, dont il est question ci-après.

Le Gouvernement n'ignore pas que la tâche qu'il se propose d'assumer est une tâche délicate. Il aura soin de s'entourer de la collaboration de représentants de tous les intérêts en cause et de donner à l'opinion publique les garanties les plus larges d'objectivité et d'impartialité.

Dans ce but il sera créé, pour l'exécution de la loi, trois organismes :

- 1° Un Office Central des Charbons;
 - 2° Un Conseil National des Producteurs
- et
- 3° Un Comité Consultatif des Charbons.

L'Office Central des Charbons sera un organisme administratif placé sous l'autorité directe du Ministre des Affaires Economiques. Il aura pour mission d'assurer l'application des règlements et mesures de contrôle pris en vertu de la loi et des arrêtés royaux d'exécution. Il délivrera les autorisations d'importation et en contrôlera l'utilisation.

Le Conseil National des Producteurs sera composé de délégués des industries de production de charbon, de coke et d'agglomérés, en proportion de l'importance de leur activité. Il sera appelé à donner son avis sur toutes les questions qui intéressent directement la production, la vente, le transport et l'exportation des combustibles soumis à la réglementation visée par la présente loi. Il sera invité à faire périodiquement, à ce sujet des propositions précises et prati-

een beperkte tijdsspanne, die eindigen zal op 31 December 1935.

Zoodra ze over de bedoelde middelen zal beschikken, zal de Regeering er zich om beijveren om aan de Belgische koolmijnen — in 't algemeen genomen — den graad van bedrijvigheid te bezorgen die hun bestaansmogelijkheid verzekert. Te dien einde, zal zij, eenerzijds, een zekere beperking van den invoer moeten instandhouden en, anderzijds, een meer geordende bedrijvigheid eischen vanwege de Belgische voortbrengers. Zij hoeft er ook voor te waken dat het algemeen belang niet wordt geschaad.

Een stelsel van geldelijke verstrekkingen wordt voorzien, maar het doel der Regeering is niet, ten bate der Schatkist, een reeds al te zeer getroffen nijverheid of een voor de algemeene voortbrengingsbedrijvigheid zoo belangrijke grondstof te belasten. Er wordt slechts gestreefd naar een billijker en doelmatiger toepassing der wet door de tusschenkomst van het Gemeenschappelijk Fonds in de uitgaven en opofferingen welke van het kolenbedrijf zouden worden gevergd met het oog op haar gemeenschappelijk belang of het algemeen belang van het Land. De Regeering zal bij de toepassing der geldelijke verstrekkingen met de meeste omzichtigheid te werk gaan en, wat betreft het beperkt taxatierecht op de voortbrenging, is zij zinnens er geen gebruik van te maken, behoudens gunstig advies van den Nationalen Raad der Voortbrengers, waarvan sprake hierna.

De Regeering geeft er zich rekenschap van dat de taak welke zij aandurft zeer delicaat is. Zij zal er zorg voor dragen zich zorgvuldig te omringen met de vertegenwoordigers van al de betrokken belangen en aan de openbare meening de meest ondubbelzinnige waarborgen te geven van ernst en onpartijdigheid.

Te dien einde zullen, voor de tenuitvoerlegging van deze wet, drie organismen worden opgericht :

- 1° Een Centraal Kolenbureau;
 - 2° Een Nationale Raad der Voortbrengers
- en
- 3° Een Raadgevend Comité van het Kolenbedrijf.

Het Centraal Kolenbureau zal een administratief organisme zijn en staan onder de rechtstreekse leiding van den Minister van Economische Zaken. Het zal voor taak hebben de toepassing te verzekeren van de reglementen en controlemaatregelen getroffen krachtens de wet en de besluiten van tenuitvoerlegging. Het zal ook invoervergunningen verleenen en het gebruik er van nagaan.

De Nationale Raad der Voortbrengers zal bestaan uit afgevaardigden der nijverheden voor voortbrenging van steenkool, cokes en agglomeraten, in verhouding tot het belang hunner bedrijvigheid. Hij zal hebben te adviseeren nopens alle vraagstukken die rechtstreeks de voortbrenging, den verkoop, het vervoer en den uitvoer der brandstoffen aanbelangen, welke zijn onderworpen aan de reglementeering door onderhavige wet bedoeld. Hij zal er worden om ver-

ques, dont le Gouvernement s'inspirera dans toute la mesure compatible avec l'intérêt général.

Il sera constitué enfin un Comité Consultatif, auquel le Gouvernement appellera des représentants de tous les intérêts en présence ainsi que des délégués des Départements ministériels dont la collaboration administrative est nécessaire. Ce Conseil comprendra non seulement des charbonniers, mais aussi des représentants de la classe ouvrière, du commerce, de l'industrie, des entreprises de transport. Sa mission sera d'éclairer le Gouvernement sur les aspects généraux de la question charbonnière et sur les répercussions que la politique suivie peut avoir dans d'autres domaines.

Le Gouvernement se préoccupe aussi de mettre les intérêts privés à l'abri de toute partialité de la part de l'Office des Charbons et de ses délégués. Il sera ouvert aux intéressés un recours au Roi sur lequel il ne sera statué qu'après avis du Conseil des Mines.

Le mouvement des fonds sera contrôlé par un représentant de la Cour des Comptes et annuellement il sera présenté aux Chambres un rapport qui les éclairera sur leur utilisation et sur les résultats économiques qui peuvent y être attribués.

Telle est, dans ses grandes lignes, l'économie du projet dont la Chambre est saisie.

F. VAN CAUWELAERT

PROJET DE LOI

LÉOPOLD III, ROI DES BELGES,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires Economiques et de l'avis conforme du Conseil des Ministres,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Affaires Economiques présentera, en Notre nom, aux Chambres Législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

Dans des circonstances exceptionnelles mettant gravement en danger les intérêts économiques du Pays, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres :

1° Edicter toutes mesures de réglementation et de contrôle nécessaires pour établir et assurer un régime ordonné de production, de vente, d'importation, d'exportation et de transport de la houille, du coke, du lignite, des agglomérés de houille et des agglomérés de lignite;

zoekt, op gezette tijden, dienaangaande, nauwkeurige en praktische voorstellen te doen, waarop de Regeering zal ingaan in de mate waarin ze vereenigbaar zijn met het algemeen belang.

Ten slotte zal een Raadgevend Comité worden opgericht, waarin de Regeering zal opnemen vertegenwoordigers van al de betrokken belangen en afgevaardigden van de ministerieele Departementen, wier administratieve medewerking noodzakelijk is. Deze Raad zal niet alleen kolenvoortbrengers tellen, maar ook vertegenwoordigers der werknemers, van den handel, van de nijverheid, van de vervoerondernemingen. Hij heeft voor zending de Regeering voor te lichten nopens de algemeene uitzichten van het kolenvraagstuk en nopens den weerslag van de gevolgde politiek op andere domeinen.

De Regeering zal er ook voor waken de private belangen te stellen buiten elk gevaar van partijdigheid vanwege het Centraal Kolenbureau of zijn gemachtigden. Aan de belanghebbenden wordt gelegenheid verschaft tot beroep op den Koning, waarover niet zal worden beslist dan na advies van den Mijnsraad.

Het gebruik der geldmiddelen zal worden nagegaan door een vertegenwoordiger van het Rekenhof en jaarlijks zal aan de Kamers een verslag worden aangeboden dat hem zal inlichten nopens het gebruik ervan en de daardoor bereikte economische resultaten.

Ziedaar, in zijn grondtrekken, de toedracht van het ontwerp dat bij de Kamer aanhangig wordt gemaakt.

F. VAN CAUWELAERT

WETSONTWERP

LÉOPOLD III, KONING DER BELGEN,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onzen Minister van Economische Zaken en op het eensluidend advies van den Ministerraad,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Economische Zaken zal, in Onzen naam, aan de Wetgevende Kamers, het wetsontwerp aanbieden, waarvan de inhoud hierna volgt :

Artikel één.

In geval van uitzonderlijke omstandigheden die voor 's Lands economische belangen een ernstig gevaar met zich brengen, kan de Koning, bij in den Ministerraad genomen besluit :

1° De noodige reglementatie- en controlemaatregelen uitvaardigen tot het vestigen en verzekeren van een geregeld regiem van voortbrenging, verkoop, invoer, uitvoer en vervoer van steenkool, cokes, bruinkool, steenkoolagglomeraten en bruinkoolagglomeraten;

2° Etablir certaines redevances auxquelles peuvent être soumises la production et l'importation des combustibles visés par la présente loi.

Les redevances sur la production ne peuvent dépasser 2 fr. par tonne.

Art. 2.

Les redevances prévues à l'article premier sont utilisées :

1° Pour couvrir les frais d'administration occasionnés par la présente loi;

2° Pour constituer un Fonds Commun destiné à faciliter une application équitable et efficace de la présente loi, suivant les modalités déterminées par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Les dispositions légales qui régissent la comptabilité de l'Etat ne sont pas applicables à ce Fonds, qui est soumis au contrôle d'un conseiller de la Cour des Comptes désigné par le Premier Président de cette Cour.

Annuellement, il est fait rapport aux Chambres sur l'activité de ce Fonds à la diligence du Ministre des Affaires Economiques. A ce rapport est annexé le rapport du conseiller de la Cour des Comptes chargé du contrôle.

Art. 3.

Les infractions aux dispositions de la présente loi et des arrêtés royaux pris en exécution de celle-ci sont punies d'une amende de 26 à 10,000 fr.

En outre, le Tribunal peut condamner les contrevenants au paiement d'une somme de 25 fr. par tonne de combustible produite, importée, exportée, vendue, achetée ou transportée en violation de la présente loi ou des arrêtés royaux pris en exécution de celle-ci.

L'article 43 du Code pénal n'est pas applicable aux infractions visées par le présent article; y sera applicable, par contre, le chapitre VII du Livre premier de ce Code.

L'article 9 de la loi du 31 mai 1888 sur les condamnations conditionnelles dans le système pénal n'est pas applicable à la disposition de l'alinéa 2 du présent article.

En cas de récidive, la peine prévue par l'alinéa 2 du présent article est portée à 50 fr. par tonne.

Art. 4.

Les ingénieurs du Corps des Mines auront qualité d'officiers de police judiciaire pour la constatation de toutes les infractions aux dispositions de la présente loi et des arrêtés royaux pris en exécution de celle-ci.

Leur compétence n'est pas exclusive de celle des

2° Zekere geldelijke verstrekkingen bepalen waaraan kunnen onderworpen worden de voortbrenging en de invoer van de door deze wet bedoelde brandstoffen.

De geldelijke verstrekkingen op de voortbrenging mogen niet hoger oplopen dan 2 fr. per ton.

Art. 2.

De geldelijke verstrekkingen voorzien bij artikel één worden gebruikt :

1° Voor het dekken der administratiekosten veroorzaakt door de toepassing van deze wet;

2° Voor het oprichten van een Gemeenschappelijk Fonds, dat dienen moet om een billijke en doelmatige toepassing dezer wet te vergemakkelijken, volgens modaliteiten bepaald bij in den Ministerraad overlegd Koninklijk besluit.

De wetsbeschikkingen die voor de Staatcomptabiliteit gelden zijn niet van toepassing op dit Fonds, dat onder de controle staat van een Raadsheer bij het Rekenhof aangeduid door den Eerste-Voorzitter van dit Hof.

Jaarlijks, wordt bij de Kamers verslag uitgebracht, door den Minister van Economische Zaken, nopens de bedrijvigheid van dit Fonds. Aan dit verslag wordt gehecht het verslag van den met de controletaak belasten Raadsheer bij het Rekenhof.

Art. 3.

De inbreuken op de beschikkingen van deze wet of van de krachtens haar getroffen koninklijke besluiten worden gestraft met eene geldboete van 26 tot 10,000 fr.

Daarbij veroordeelt de Rechtbank de overtreders tot het betalen van een bedrag van 25 frank, per ton in strijd met deze wet of met de krachtens haar genomen Koninklijke besluiten voortgebrachte, ingevoerde, uitgevoerde, verkochte, gekochte of vervoerde brandstof.

Artikel 43 van het Strafwetboek is niet toepasselijk op de inbreuken bedoeld door dit artikel; zal, evenwel, erop van toepassing zijn het hoofdstuk VII van het eerste Boek van dit Wetboek.

Artikel 9 van de wet d.d. 31 Mei 1888 op de voorwaardelijke veroordeelingen in het strafstelsel is niet toepasselijk op de beschikkingen van alinea 2 van dit artikel.

In geval van herhaling der inbreuk wordt de straf voorzien bij alinea 2 van dit artikel gebracht op 50 fr. per ton.

Art. 4.

De ingenieurs van het Mijncorps zullen de hoedanigheid hebben van officieren van gerechtelijke politie voor de vaststelling van al de inbreuken op de beschikkingen van deze wet of van de krachtens haar genomen Koninklijke besluiten.

Hun bevoegdheid sluit deze niet uit van de politie-

officiers de police qui tiennent leurs pouvoirs d'autres lois.

Ils auront la libre entrée des mines, usines, fabriques, ateliers, dépôts et moyens de transport où se fait la production ou la manipulation des combustibles visés par la présente loi.

Art. 5.

La présente loi entrera en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur* et cessera ses effets le 31 décembre 1935.

Donné à Bruxelles, le 25 juin 1934.

officieren die hunne bevoegdheid verkregen hebben krachtens andere wetten.

Zij zullen vrijen toegang hebben tot de mijnen, werkhuizen, fabrieken, werkplaatsen, stapelplaatsen en vervoermiddelen waar de door deze wet bedoelde brandstoffen worden voortgebracht of behandeld.

Art. 5.

Deze wet treedt in werking van den dag harer bekendmaking in den *Moniteur* tot den 31 December 1935.

Gegeven te Brussel, den 25 Juni 1934.

LÉOPOLD

PAR LE ROI :

Le Ministre des Affaires Économiques,

VAN 'S KONINGS WEGE :

De Minister van Economische Zaken,

F. VAN CAUWELAERT
